

The U.S.-Japan Council (Japan)  
(Japanese Name: Ippan Zaidan Hojin Beinichi Council-Japan)

一般財団法人 米日カウンシルージャパン

ANNUAL REPORT 2012

2012年度 年次報告書

## プロフィール

### 目的

一般財団法人である米日カウンシル-ジャパン（以下、「当法人」）<sup>1</sup>は、あらゆる世代の日本人とアメリカ人の絆を育むことで、日米間の教育的・文化的・経済的な結び付きを強化し、両国間の友好を深めるため、日米関係にとって重要である両国間の人と人との交流を促進することを目的とします。

### PURPOSE

The purpose of the U.S.-Japan Council (Japan), a general incorporated foundation called “Ippan Zaidan Hojin Beinichi Council-Japan in Japanese (hereafter the “Foundation”)<sup>2</sup>, is to promote people-to-people ties between Japanese and Americans of all generations as a crucial aspect of the U.S.-Japan relationship, as well as to strengthen educational, cultural, and economic ties and deepen the long-term friendship between Japan and the United States.

---

<sup>1</sup>米日カウンシル-ジャパンは、2013年1月より日本法の下、公益財団法人 米日カウンシル-ジャパンとなりました。

<sup>2</sup> Since January 2013 U.S.-Japan council (Japan) has become a koeki hojin under the Japanese law as “Koeki Zaidan Hojin Beinichi Council-Japan”

## 主要事業

当法人の中核事業は、在日米国大使館との官民パートナーシップによって、教育交流/研究プログラムをはじめスポーツ、音楽、アート分野での文化交流プログラム、そして起業家精神（アントレプレナーシップ）/指導者養成プログラムの3種類のプログラムを通じて日米の次世代の若者を育成するTOMODACHI イニシアチブ(または TOMODACHI)の運営です。

当法人にとって活動初年度となる 2012 年の目標は、次世代を担う将来有望な若者に、日米の人と人をつなぐプログラムに参加する機会を提供することでした。このような体験により、参加者達は個々の絆を深め、グローバルな視点を身につけることで、互いの違いを理解し、相手国への関心を高めることができました。

当法人は、上記の公益目的を達成するため、今年度においては、本レポートに記載する事業を開発し、その実施または準備を進めました。

## CORE BUSINESS

The Foundation's core business is to manage the TOMODACHI Initiative (the "TOMODACHI Initiative" or "TOMODACHI"), a public-private partnership with the U.S. Embassy in Tokyo that nurtures the next generation of Japanese and Americans, through three types of programs: Educational Exchanges/Academic Programs; Cultural Exchange Programs in Sports, Music and the Arts; and Entrepreneurship/Leadership Development Programs.

The goal during the 2012 calendar year, the first year of operation, was to provide promising young people with opportunities to participate in programs that connect Japanese with Americans. These experiences enhanced personal connections among participants, cultivated global perspectives enabling participants to understand each other's differences, and generated interest in each other's countries.

This year, the Foundation developed and launched the activities described in this report in order to achieve its public interest goals.

## はじめに

一般財団法人 米日カウンシルージャパン  
代表理事・理事長 アーネスト・エム・比嘉



2012年度に実施された TOMODACHI プログラム及びその活動を通じ、多くの方々が人生の転機となるべく基調な体験をされました。我々は、強い日本、強い米国、そして強く持続性のある日米関係を築くために不可欠なのは、若い世代 (TOMODACHI ジェネレーション) であると確信しています。我々は TOMODACHI プログラムを通して、地域社会、国、そして世界に貢献したいという強い意欲、並びに優れた技能と情熱を備えた日本人とアメリカ人の若者に出会いました。しかしながら、彼らがより成長を遂げ、夢を達成するためには、我々の支援が必要です。

友情は、個人レベル或いは国家レベルを問わず、我々が今日の難題に立ち向かい、将来の好機を手に入れるための基盤となります。そのよい例として、日本人とアメリカ人は、東日本大震災発生後、一体となって東北地方の救済に従事しました。また、その友情は日常の数え切れないほどの交流にも反映されており、日米間の人と人との結びつきは、複雑化をたどる世界で更に飛躍していくための重要な役割を果たします。

我々は太平洋兩岸の次世代を結びつけ、励し、また彼等の潜在能力が発揮されるよう貢献できたことを光栄に思います。それは、日米間の友情の持続と日米の将来に向けての投資であると確信しています。2013年以降も今まで同様の活動を実施していく所存です。また、2013年及びそれ以降に計画中であるプログラムや活動に関しても既に支援の確約を得ており、これは我々が強い基盤を築き、将来成長と発展を持続できる法人に成長したことの証と言えるでしょう。

## INTRODUCTION

In 2012, TOMODACHI programs and activities made a difference in many lives. We believe that young people – the TOMODACHI Generation – are the key to building a strong Japan, a strong America, and a strong, enduring U.S.-Japan relationship. Through TOMODACHI, we have met young Japanese and Americans with impressive aspirations, as well as the talent and motivation to positively impact their communities, countries, and the world. But, they need our support to help them grow and achieve their dreams.

Friendship, whether between individuals or nations, provides a solid foundation for tackling today's challenges and seizing tomorrow's opportunities. This was exemplified in the aftermath of the Great East Japan Earthquake, when Japanese and Americans came together to aid the people of the Tohoku region. It is also reflected in the countless interactions that take place each day – people-to-people connections between Japanese and Americans that allow us to thrive in an increasingly complex world.

We have been honored to contribute to connecting, inspiring and empowering the next generation on both sides of the Pacific. It is an investment in enduring friendship and an investment in the future of our two great nations. We look forward to continuing our efforts in 2013 and beyond. The Foundation was fortunate to solidify commitments in 2012 for programs and activities which will be implemented in 2013 and subsequent years, demonstrating that the Foundation has a strong base and will continue to grow and evolve.

## 活動報告編 慈善事業 1

### 教育・交流プログラムと活動

教育・交流プログラムは、短期留学体験などを通じ、互いの国に触れることで、日米両国の若者の知識を豊富にし、向上心を高めることを目的とします。TOMODACHIイニシアチブは、既存のプログラムを充実させ、両国において日米関係全般を強化する新しいプログラムの開発を目指します。

- ・ **TOMODACHI交流基金**：この基金は、2012年－2014年の3年に渡り支給され、何百人という日本人の学生をアメリカ人の学生と一緒に教育・交流プログラムに参加させるもので、東北地方はもとより日本全国の若者が夢を実現するためのスキルやチャンスを提供します。
- ・ **TOMODACHI-UNIQLO フェローシップ**：3年間に渡り、最高10名の大学院生が、米国のファッション工科大学(FIT)、パーソンズ・スクール・オブ・デザイン、及びスタンフォード大学にて就学できるよう包括的な奨学金を支給します。このフェローシップでは、米国との繋がりを通して、ビジネスやファッション業界におけるリーダーを「TOMODACHI世代」として育成していきます。
- ・ **TOMODACHI・MUFG サマー2012 国際交流プログラム**：宮城県の中・高校生20名が、7月27日から8月9日の2週間カリフォルニア州ロサンゼルスとカールズバッドに滞在し、集中英語研修で英語を学び、またホームステイによる文化交流を通じてアメリカを体験しました。
- ・ **小児癌の治療専門医のための TOMODACHI アフラック・プログラム**：本プログラムでは、日本の小児癌治療専門医が、Aflac が支援するアフラック癌・血液疾患センター（米国ジョージア州アトランタ）に招かれ、小児癌の先端治療の研修に参加します。（このプログラムは2012年に発表されましたが、当初の参加者の渡米は2013年に予定されています。）

## CHARITABLE ACTIVITY 1

### Educational & Exchange Programs and Activities

Educational and exchange programs, including short-term study abroad experiences, serve to enrich and inspire young Japanese and Americans through exposure to each other's countries. The TOMODACHI Initiative aims to enhance existing programs and foster new ones in the United States and Japan that strengthen overall U.S.-Japan relations.

- ・ **The TOMODACHI Fund for Exchange**: This Fund, distributed over three years from 2012-2014, provides hundreds of young Japanese students with opportunities to participate in educational and cultural exchange programs with their American counterparts, giving hope to the young people of the Tohoku region and Japan as a whole by providing the skills and opportunities needed to pursue their dreams.
- ・ **TOMODACHI-UNIQLO Fellowship**: Up to 10 graduate students will receive full financial support to the Fashion Institute of Technology (FIT), Parsons The New School for Design, and the Stanford Graduate School of Business over the next three years. This fellowship will help cultivate top business and fashion industry leaders through connections with the United States, as part of nurturing the “TOMODACHI Generation.”
- ・ **TOMODACHI-MUFG Summer 2012 International Exchange Program**: Twenty middle school and high school students from Miyagi Prefecture studied English and experienced America through homestay and cultural exchanges during a two-week program in Los Angeles and Carlsbad, California from July 27-August 9.
- ・ **TOMODACHI-Aflac Program for Specialists Treating Childhood Cancer**: Japan-based pediatric cancer specialists will be invited to the Aflac-supported Aflac Cancer and Blood Disorders Center of Children's Healthcare of Atlanta, Georgia, to observe and share best practices related to the care and treatment of children with cancer. (This program was announced in 2012 although the first participants will not travel to the United States until 2013).

## 慈善事業 2

### スポーツ、音楽、芸術の文化交流プログラムと活動

日本人とアメリカ人が互いの国について学び、またその意欲を持続させるためのよい媒体は、スポーツ、音楽及び芸術のプログラムです。TOMODACHIは既存の実績ある文化交流プログラムや、日米の著名スポーツ選手、芸術家、音楽家並びにエンターテイナーと協力します。

- **ヤングアメリカンズ東北ツアー**：本プログラムでは、日本の子供たちに心を開かせ、自信を持たせ、また異なる言語や文化を学ぶ意欲を持たせるため、才能あるアメリカの若者たちが、歌、ダンス、パントマイムなどのワークショップを行いました。TOMODACHIは2012年9月から2ヶ月に渡る本プログラムの東北ツアーを支援し、今後も支援していきます。（TOMODACHIが協賛）
- **日米草の根サミット 2012 ノース・テキサス大会**：東日本大震災で被災地となった地域から選ばれた3組の中・高校生のグループが、8月28日から9月3日の1週間、ノーステキサスで開催される日米草の根サミットに参加し、ホームステイと文化交流を体験しました。また、学生達は、プログラムの一環として、ダルビッシュ有投手を含めたテキサス・レンジャーズのプロ野球選手達と交流しました。（TOMODACHIが協賛）
- **スポーツ・キャンプ・オブ・アメリカ**：本プログラムでは、小中学生40名を対象に、南三陸においてアメリカ式のサマーキャンプを開催しました。学生達は、8月15日から16日にかけて、英語の環境でゲームや行事に参加し、アメリカの文化に触れました。本キャンプはオージーエー・フォー・エイドの協力によって実施されました。



## CHARITABLE ACTIVITY 2

### Cultural Programs and Activities in Sports, Music & the Arts

Cultural programs in sports, music and the arts provide gateways for Japanese and Americans to learn about and to develop enduring interest in each other's countries. TOMODACHI collaborates with many long-standing and prestigious cultural exchange programs, as well as with American and Japanese athletes, artists, musicians, and entertainers.

- **Young Americans Tohoku Tour**: A group of talented young Americans conducted workshops for young people in Japan consisting of singing, dancing, and pantomiming songs to open children's hearts, help them gain confidence and motivate them to learn different languages and understand different cultures. TOMODACHI helped support a two-month Tohoku tour in September 2012 and will be supporting future programs. (Co-Sponsored by TOMODACHI)
- **2012 Japan-America Grassroots Summit in North Texas**: Three groups of high school/middle school students from areas affected by the March 11 disasters were invited to attend the Japan-America Grassroots Summit and experienced America during a week-long homestay and cultural exchange program in North Texas from August 28-September 3. This program included interaction with Yu Darvish and the Texas Rangers Baseball Team. (Co-Sponsored by TOMODACHI)
- **Sports Camp of America**: American-style summer camps for 40 elementary and middle school students were held in Minamisanriku. They introduced children to American culture through games and activities in an English-speaking environment from August 15-16. This camp was implemented in association with OGA for AID.

## 慈善事業 3

### 起業支援・指導者育成プログラムと活動

TOMODACHI は、次世代を担う起業家と若き指導者達を、成功に導き、地域社会、国、そして全世界に貢献できるように必要なスキルと専門知識を習得するプログラムを推進しています。

- **TOMODACHI 三井リーダーシップ・プログラム**：本プログラムは、日米におけるビジネス界及び政界のリーダー達の向上心と積極性を促進することを目的とします。これは、互いの国を結びつけ、よりグローバルな視野で地域経済及び地域社会に貢献できる次世代のリーダーを育成するよい機会です。（本プログラムは2012年に発表され、当初の参加者の渡米は2013年に予定されています。）
- **TOMODACHI の学生が Salesforce Japan のイベントに参加**：セールスフォース・ドットコム(Salesforce.com)は、12月6日に東京で開催されたイベント、Cloudforce Japan に TOMODACHI の学生20名を招待しました。本イベントでは、トヨタ自動車代表取締役社長、コリン・パウエル元米国国務長官、セールスフォース・ドットコム社長のマーク・ベニオフによるイノベーションとグローバルリーダーシップについての特別対談が行われ、TOMODACHI の学生は客席の最前列で対談を聞きました。三人のスピーカーは、若者にリーダーシップと起業家精神を植えつけることの重要性について語りました。
- **TOMODACHI 東京アメリカンセンター・慶応起業精神開発セミナー及びビジネスプランコンテスト**：参加した大学生は、9月3日から7日かけ開催されたセミナーとシンポジウムにおいて、東北地方の復興と再建のためのビジネスプランを発表し、同プランの更なる開発に取り組みました。このプログラムは2月に開催された3日間のプログラムに続いて企画されたもので、今後も継続して行けば、コンテストの参加者には米国訪問の機会が与えられます。



## CHARITABLE ACTIVITY 3

### Entrepreneurship & Leadership Programs and Activities

TOMODACHI promotes programs that help the next generation of entrepreneurs and young leaders gain the skills and expertise necessary to guide them towards success and help them make a positive difference for their communities, for their countries, and for the entire world.

- **TOMODACHI-Mitsui Corporation Leadership Program**: This program is designed to inspire and motivate young American and Japanese leaders from the business and government sectors from both countries. It is an opportunity to connect with each other's countries and develop as next generation leaders better prepared to support local economies and communities through the lens of a more global perspective. (This program was announced in 2012 although the first participants will not travel until 2013.)
- **TOMODACHI Students Attend Cloudforce Japan Event**: Salesforce.com invited 20 TOMODACHI students to attend the Cloudforce Japan event on December 6 in Tokyo, where the students sat in the front row for a special session featuring a dialogue on innovation and global leadership between Toyota President/ CEO, former U.S. Secretary of State Colin Powell, and Salesforce.com CEO Marc Benioff. The three speakers talked about the importance of cultivating leadership and entrepreneurship in young people.
- **TOMODACHI TAC/Keio Entrepreneurship Seminar/Business Plan Competition**: Students presented business plans that would help the revitalization and recovery of the Tohoku region and developed them further during a week-long seminar and symposium from September 3-7. This program followed the highly-successful three-day version program that was held in February and it may become an ongoing program in which competing top entrepreneurs will have an opportunity to travel to the United States.

一般財団法人 米日カウンシルージャパン (USJC(J))  
収支内訳表  
会計年度：2012年（2012年3月から12月31日の10ヶ月を対象）  
（円建て）

収入

企業からの寄附金 - TOMODACHI	¥410,459,635
個人からの寄附金 - TOMODACHI	1,577,750
他の収入	<u>1,222,749</u>
	¥413,260,134

支出

プログラム経費 - 指定経費	37,950,098
プログラム支援金	<u>26,668,855</u>
	64,618,953
その他の損益-為替	<u>14,847,074</u>

2013年に繰越される特定純資産の総額 ¥363,488,255

2012年において、USJC (J)は、TOMODACHIプログラムを実施するために相当の資金を調達しました。上記の表の通り、2012年度の寄附金の総額は¥426,565,364でした。我々が調達した寄附金の約99%は、三井、ユニクロ等の企業からのものでした。今までに調達した寄附金の殆どは、2013年から2015年に予定されている教育、スポーツ/音楽/アート及びリーダーシップ/起業家育成等に関わる慈善活動及びプログラムに充当されます。その他の収入は、利息や現物出資で占められています。

プログラム経費の総額はわずか¥37,950,098で、寄附金の総額の9%を占めています。これは、交換プログラムの殆どが、2013年や2014年以降に執行されることになっているためです。更に、殆どの寄附金の入金は年末まで完了されなかったことと、プログラムの選択や審査のプロセスには時間がかかることがその理由として挙げられます。プログラムが将来どのように遂行されていくかその詳細を確認する場合には2013年のプログラム選考委員会の推進プログラムを参考にして下さい。

経費の総額には、米国の非営利団体で、TOMODACHIイニシアティブを支援するU.S.-Japan Council (US)へ外部委託経費も含まれています。



**USJC (Japan)**  
**Statement of Revenue and Expenses**  
**For the Ten Months ended December 31, 2012**  
**(Yen)**

**Income**

Corporate Contribution – TOMODACHI	¥410,459,635
Individual Contribution – TOMODACHI	1,577,750
Other Income	<u>1,222,749</u>
	¥413,260,134

**Expenses**

Program Expenses – Designated Expenses	37,950,098
Program Support	<u>26,668,855</u>
	64,618,953
Other gain/loss – currency exchange	<u>14,847,074</u>
 Total Specified Net Assets to be carryover 2013	 <u>¥363,488,255</u>

In 2012, USJC (J) Foundation has raised some significant funding to support the TOMODACH initiatives. As illustrated above, total funds raised in 2012 was ¥426,565,364. Approximately 99% of contribution raised comprised of corporate contribution such as Mitsui, Uniqlo and etc. Most of contribution raised will be towards 2013 – 2015 charitable activities and programs such as education, sport/music/arts and finally Leadership/Entrepreneurship. Other income consists of interest and in kind donations.

Total program expenses incurred was only ¥37,950,098, representing 9% of the total contribution. This is primarily due to most of the exchange programs being implemented in later years such as 2013 and 2014. Furthermore, most funding came through at the very end of year and program selection and vetting process require time and consideration. Please see 2013 program recommendations for more details as to how the programs carry out in future years.

Included in the total expenses was outsourcing fees to U.S.-Japan Council (U.S), an U.S. non-profit organization that also supports the TOMODCAHI efforts.

## BOARD MEMBERS

### 役員名簿

#### Board of Councilors

##### 評議会

Glen S. Fukushima グレン・エス・フクシマ

Daniel Okimoto ダニエル・オキモト

Paul Yonamine 与那嶺 ポール

Royanne Doi ローヤン・ドイ

Daniel Fujii ダニエル・藤井

Kathy Mitsuko Koll キャシー・光子・コール

Scott Sato 佐藤 スコット

#### Board of Directors

##### 理事会

Ernest M. Higa アーネスト・エム・比嘉

Irene Hirano Inouye アイリーン・ヒラノ-イノウエ

Laura Winthrop Abbot ローラ・ウインスロップ・アボット

Russell K. Kawahara 川原・ラッセル・ケイ

David Nishida デービッド・ニシダ

James Minamoto ジェイムズ・ミナモト

#### Auditor

##### 監事

Takayoshi Shinjo 新城 孝悦

## 連絡先

### Contact Information

公益財団法人 米日カウンシル - ジャパン

〒107-6113 東京都港区赤坂5-2-20

赤坂パークビル 13階

TEL : 03-5544-4515 (代表) FAX : 03-5544-4518

URL [www.usjapantomoachi.org/ja](http://www.usjapantomoachi.org/ja)

U.S.-Japan Council (Japan)

Akasaka Park Building 13F

5-2-20 Akasaka, Minato-ku, Tokyo 107-6113

TEL 81-3-5544-4515 FAX 81-3-5544-4518

URL [www.usjapantomodachi.org](http://www.usjapantomodachi.org)